

♠ 校园英语精品大典丛书 ♠

英语习语大典

A Dictionary of English Idioms

侯宁海 编著

中国科学技术大学出版社

2001·合肥

- 责任编辑 江建名
- 封面设计 王瑞荣

图书在版编目(CIP)数据

英语习语大典 = *A Dictionary of English Idioms* / 侯宁海编著. —合肥: 中国科学技术大学出版社, 2001. 3

(校园英语精品大典丛书)

ISBN 7-312-01209-4

I. 英… II. 侯… III. 英语-习语-辞书 IV. H 313. 3-6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 01263 号

中国科学技术大学出版社出版发行

(安徽省合肥市金寨路 96 号, 230026)

中国科学技术大学印刷厂印刷

全国新华书店经销

开本: 787 mm × 1092 mm / 32 印张: 21.5 字数: 740 千

2001 年 3 月第 1 版 2001 年 3 月第 1 次印刷

印数: 1—4 000 册

ISBN 7-312-01209-4/H·172 定价: 28.00 元

(凡图书出现印装质量问题, 请向承印厂要求调换)

前 言

学英语就是要学地道的英语,而英语习语就是英语精华之所在,是地道的英语。英语习语是约定俗成、富有表现力的词语,有的在字面上虽与汉语貌合但却神离,即“意在言外”。因此,我们学习英语习语不能只从字面意思入手,而应了解其原义、转义、由来或典故,这样才不至于“想当然”或“望文生义”。

随着英语的普及,越来越多的人想在高层次上学习并掌握地道英语。为了满足这一需要,《英语习语大典》将为您开阔视野,使您充分欣赏一些常用英语习语的丰采,并了解其由来及用法。

本《大典》的内容具有以下编写特色:

分类新颖,独树一帜:本大典将有关人体部位、颜色、花鸟虫鱼、衣帽鞋袜、花草树木等十大类词的习语,精撷珠玉,联缀成串地奉献给您。

内容丰富,雅俗共赏:本大典熔知识性、趣味性、实用性、恒久性于一炉,全书分为 541 个词类,包容 3 045 条习语(其中包括与其相关的同义词、反义词及其他习语共达 15 000 多个),是学习地道英语的一本实用的工具书。

英文释义,通俗易懂;英汉对照,简明扼要:每条英语习语都标有词性,便于使用;附有汉语释义和英文释义。这不仅能加深对习语的理解,而且可以学到多种英语表达形式。

典故考证,妙趣横生;地道英语,荟萃一堂:有的习语注明出处,有的列举典故以开阔独者眼界,了解异国历史和趣

闻,熟知习语的来龙去脉。

目录详尽,编排科学;使用方便,易记易查:本《大典》除“目次表”外,还编有“细目表”和“略语表”,各类习语均按字母顺序编排,有的还注有用法、使用的语言环境及注意事项,最后附有英文习语索引。从索引中的英文习语中即可查到本《大典》的相关内容,从而达到一书两用(即《汉英习语词典》和《英汉习语词典》)的目的。

在本《大典》的编写过程中,我们参考了大量的中外词书,并编译了相关内容。谨此向相关辞书的作者表示最由衷地感谢。

侯 宁 海

2000年5月15日

于南京大学辛子楼

List of Short Forms 略语表

<i>a.</i>	adjective	形容词
<i>a-phr.</i>	adjective phrase	形容词短语
<i>ad.</i>	adverb	副词
<i>ad-phr.</i>	adverb phrase	副词短语
<i>n.</i>	noun	名词
<i>n-phr.</i>	noun phrase	名词短语
<i>v.</i>	verb	动词
<i>v-phr.</i>	verb phrase	动词短语
<i>&.</i>	and	和

* * * * *

AmE.	American English	美国英语
BrE.	British English	英国英语
eg.	exempligratia = for example	(拉丁)例如
esp.	especially	特别
sb	somebody	某人
sb's	somebody's	某人的
sth	something	某事,某物

* * * * *

〈复〉……………复数	〈口〉……………口语
〈方〉……………方言	〈古〉……………古语
〈儿〉……………儿语	〈苏〉……………苏格兰语
〈谚〉……………谚语	〈缩〉……………缩略语
〈讽〉……………讽刺语	〈罕〉……………罕用语
〈转〉……………转义语	〈诗〉……………诗歌用语
〈俚〉……………俚语	〈粗〉……………粗鄙语
〈婉〉……………委婉语	〈谑〉……………戏谑语

- * * * * * * * * *
- | | | | | | |
|-----|-------|------|-----|-------|---------|
| 〔天〕 | ..... | 天文学 | 〔史〕 | ..... | 历史 |
| 〔学〕 | ..... | 学校用语 | 〔军〕 | ..... | 军事 |
| 〔体〕 | ..... | 体育 | 〔矿〕 | ..... | 矿业; 矿物学 |
| 〔宗〕 | ..... | 宗教 | 〔律〕 | ..... | 法律 |
| 〔音〕 | ..... | 音乐 | 〔海〕 | ..... | 航海 |
| 〔商〕 | ..... | 商业 | 〔剧〕 | ..... | 戏剧 |
| 〔印〕 | ..... | 印刷 | 〔植〕 | ..... | 植物学 |

目次

I. *Idioms involving Parts of Body*

有关人体部位的习语

1	Arm 手臂	1
2	Back 背部	2
3	Belly 肚子	7
4	Bile 胆汁	8
5	Blood 血液	8
6	Body 人体	12
7	Bone 骨头	14
8	Bosom 胸部	16
9	Brain 脑	17
10	Breast 乳房	19
11	Cheek 面颊	20
12	Chest 胸腔	21
13	Chin 下巴	22
14	Ear 耳朵	23
15	Elbow 肘部	29
16	Eye 眼睛	30
17	Eyebrow 眉(毛)	40
18	Eyelid 眼睑	41
19	Face 脸部	41
20	Finger 手指	47
21	Fist 拳头	51
22	Flesh 肉(体)	52
23	Foot/Feet 脚	60
24	Gall 胆(汁)	62
25	Gut 内脏	62
26	Hair 头发	63
27	Hand 手	66

28	Head 头	81
29	Heart 心脏	94
30	Heel 脚跟	105
31	Hip 臀部	108
32	Jaw 颌	109
33	Kidney 肾	109
34	Knee 膝盖	110
35	Knuckle 关节	111
36	Lap 膝部	112
37	Leg 腿部	113
38	Limb 肢	118
39	Lip 嘴唇	118
40	Liver 肝脏	120
41	Marrow (骨) 髓	121
42	Mouth 嘴	121
43	Muscle 肌肉	125
44	Neck 颈部	126
45	Nerve 神经	130
46	Nose 鼻子	132
47	Palm 手掌	137
48	Quick (指甲下的)嫩肉	138
49	Shoulder 肩膀	139
50	Sinew 腱	142
51	Skeleton 骨骼	142
52	Skin 皮肤	143
53	Spleen 脾脏	146
54	Stomach 胃	146
55	Tooth/Teeth 牙齿	147
56	Throat 咽喉	151
57	Thumb 拇指	154
58	Toe (脚)趾	156
59	Tongue 舌头	157
60	Vein 静脉	161
61	Wrist 腕	161

II. *Idioms Involving Colours*

有关颜色词的习语

62	Black 黑色的	162
63	Blue 蓝色的	167
64	Brown 棕色的	172
65	Colour 颜色	173
66	Golden 金(黄)色的	176
67	Green 绿色的	177
68	Grey/Gray 灰色的	179
69	Pale 青白的/苍白的	180
70	Pink 粉红色的	181
71	Purple 紫色的	182
72	Red 红色的	183
73	Scarlet 鲜红色	186
74	Silver 银白色(的)	186
75	White 白色	187
76	Yellow 黄色的	191

III. *Idioms Involving Birds, Animals, Insects, Fish*

有关鸟、兽、虫、鱼等类词的习语

A. Birds 鸟类

77	Albatross 信天翁	192
78	Bird 鸟	192
79	Chicken 鸡	196
80	Cock 公鸡	198
81	Coot 水鸭/〈美〉黑水鸭	200
82	Crow 乌鸦	200
83	Cuckoo 杜鹃	202
84	Dodo 渡渡鸟	202
85	Dove 鸽子	202
86	Duck 鸭子	203
87	Eagle 鹰	206
88	Feather 鸟/羽毛	206

89	Goose 鹅	207
90	Hackle 公鸡颈毛	209
91	Hawk 鹰/隼	210
92	Halcyon 翠鸟/鱼狗	210
93	Hen 母鸡	210
94	Jay 松鸦	211
95	Lark 云雀	211
96	Magpie 鹊	212
97	Nest 鸟群/鸟巢	212
98	Ostrich 鸵鸟	213
99	Owl 猫头鹰	213
100	Parrot 鹦鹉	214
101	Peacock 孔雀	214
102	Petrel 海燕	214
103	Phoenix 长生鸟/凤凰	215
104	Pigeon 鸽子	215
105	Robin 知更鸟	215
106	Roost 鸡棚	216
107	Swallow 燕子	216
108	Swan 天鹅	217
109	Turkey 火鸡	217
110	Vulture 兀鹰/秃鹰	218
111	Wing 鸟/翅膀	218

B. Animals 兽类

112	Animal 动物/兽	219
113	Ape 猿	219
114	Ass 驴子	220
115	Badger 獾/穴熊	221
116	Bat 蝙蝠	221
117	Bear 熊	222
118	Beast 走兽/畜牲	223
119	Beaver 海狸	223
120	Bull 公牛	224
121	Calf 小牛	225

122	Camel 骆驼	226
123	Cat 猫	226
124	Colt 幼小的公马	233
125	Creature 动物/家畜	235
126	Crocodile 鳄鱼	235
127	Dog 狗	235
128	Donkey 驴	243
129	Dragon 龙	244
130	Elephant 象	245
131	Ferret 雪貂	246
132	Fox 狐(狸)	246
133	Frog 蛙	246
134	Goat 山羊	247
135	Hare 野兔	247
136	Hedgehog 猬/豪猪	249
137	Hog 阉过的公猪	249
138	Hoof 有蹄类动物	250
139	Horse 马	250
140	Kangaroo 大袋鼠	256
141	Kitten 小猫	256
142	Lamb 羔羊	256
143	Leopard 豹	257
144	Lion 狮	257
145	Lynx 山猫/猞猁	259
146	Mare 母驴/母马	259
147	Mole 田鼠/鼹鼠	260
148	Monkey 猴	260
149	Mule 骡	262
150	Opossum 负鼠	262
151	Pet 供玩赏的动物	263
152	Pig 猪	263
153	Poodle 狮子狗	266
154	Pup 小狗	266
155	Pussy 猫咪	267
156	Rabbit 兔	267

157	Rat 老鼠	268
158	Rhinoceros 犀牛	269
159	Sheep 绵羊	269
160	Snake 蛇	271
161	Sow 母猪	272
162	Stag 牡鹿/公火鸡	273
163	Swine 猪	273
164	Tiger 虎	273
165	Toad 癞蛤蟆	274
166	Turtle 龟	274
167	Weasel 鼬鼠	275
168	Whale 鲸	275
169	Wolf 狼	276

C. Insects 昆虫类

170	Bee 蜜蜂	278
171	Bug 臭虫	279
172	Butterfly 蝴蝶	279
173	Cricket 蟋蟀	280
174	Drone 雄蜂	280
175	Flea 跳蚤	280
176	Fly 苍蝇	281
177	Hornet 大黄蜂	282
178	Leech 蚂蟥	282
179	Limpet 帽贝	283
180	Locust 蝗虫/蚱蜢	283
181	Moth 蛾	283
182	Nit 虱卵	283
183	Snail 蜗牛	284
184	Spider 蜘蛛	284
185	Wasp 黄蜂	284
186	Worm 蠕虫	285

D. Fish 鱼类

187	Crab 螃蟹	285
-----	---------	-----

188	Dab 比目鱼	286
189	Eel 鳗鱼	286
190	Fish 鱼	287
191	Fry 鱼苗	291
192	Herring 鲱鱼	291
193	Mackereel 鲭鱼	291
194	Oyster 牡蛎	291
195	Sardines 沙丁鱼	292
196	Shark 鲨鱼	292
197	Whelk 油螺	293

IV. *Idioms Involving Clothes, Hats, Shoes, Stockings* 有关衣、帽、鞋、袜等词的习语

A. Clothes 衣服类

(a) Clothes 衣服

198	Bloomer 布鲁姆服	294
199	Cloak 斗篷/外套	294
200	Clothes 衣服	295
201	Coat 外套	295
202	Collar 衣领	297
203	Cuff 袖口	298
204	Dress 女装/单装	298
205	Frock 长衣	300
206	Gown 睡衣	300
207	Jacket 夹克/外套	301
208	Pocket 口袋	301
209	Rag 衣服/破布	304
210	Shirt 衬衫	305
211	Sleeve 袖子	306
212	Suit 一套衣服	308

(b) Cloth 衣料

213	Cloth 衣料	310
214	Cotton 棉织品	311
215	Linen 亚麻布	311

- 216 Silk 绸/缎 311
- 217 Wool 毛织品 312
- (c) Trousers/Skirt 裤/裙**
- 218 Pants (内)裤 313
- 219 Trousers 裤子 313
- 220 Apron 围裙 314
- 221 Petticoat 衬裙 314
- 222 Skirt 裙子 314
- (d) Glove 手套**
- 223 Gauntlet 长手套 315
- 224 Glove 手套 316
- (e) Belt/Bag 带/袋**
- 225 Belt 皮带 318
- 226 Brace (裤子)背带 319
- 227 Lace (鞋)带/缎带 319
- 228 Tie 领带 320
- 229 Bag 袋 320
- 230 Purse 钱袋/(女用)手提包 321
- (f) Thread/Button 线/扣**
- 231 Thread 线 322
- 232 Button 纽扣 323

B. Hats 帽子类

- 233 Bonnet 无边圆帽 325
- 234 Cap (无边)帽/便帽 325
- 235 Hat (有边)帽/礼帽 329

C. Shoes 鞋类

- 236 Boot 长筒靴 333
- 237 Shoes 鞋子 336

D. Socks 袜类

- 238 Shocks 短袜 338
- 239 Stockings 长袜 339

V. *Idioms Involving Flowers, Grasses, Trees, Logs*

有关花、草、树、木等类词的习语

A Flowers 花类

240	Bloom (供观赏植物的)花	341
241	Blossom (果树的)花	341
242	Bouquet 花束	342
243	Bud 蓓蕾	342
244	Bunch 束/串	342
245	Daisy 雏菊	343
246	Leaf 花瓣/叶子	343
247	Flower 花	344
248	Garden 花园	344
249	Laurel 月桂	345
250	Lily 百合花	345
251	Lotus 睡莲/荷	346
252	Primrose 樱草花	347
253	Rose 玫瑰花	347
254	Thorn 刺	349
255	Violet 紫罗兰	350

B. Grasses 草类

256	Clover 三叶草	350
257	Grass 草	351
258	Hay 干草	352
259	Lavenden 薰衣草	353
260	Reed 芦苇	353
261	Root (草木)根	354
262	Straw 稻草	355
263	Turf 草皮	357
264	Weed 杂草	357

C. Trees 树类

265	Branch 树枝	358
266	Bush 灌木	358

267	Chestnut 栗树	359
268	Hedge 树篱	359
269	Ivy 常青藤	360
270	Oak 橡树	360
271	Olive 橄榄树	361
272	Palm 棕榈树	361
273	Stick 枝条	362
274	Tree 树	364
275	Vine 葡萄树	365

D. Logs 木类

276	Log (原/圆)木	365
277	Wood 木材/木板	366

VI. *Idioms Involving Fruits, Vegetables, and Corns* 有关水果、蔬菜及谷物等类词的习语

A. Fruits 水果类

278	Apple 苹果	368
279	Banana 香蕉	370
280	Cherry 樱桃	370
281	Chestnut 栗子	371
282	Core 果心	371
283	Fig 无花果	371
284	Fruit 水果	372
285	Gooseberry 醋栗	373
286	Grape 葡萄	373
287	Juice 果汁	374
288	Lemon 柠檬	374
289	Nut 坚果	375
290	Orange 橘子/橙子	376
291	Peach 桃子	377
292	Peanut 落花生	377
293	Pig 果仁	377
294	Plum 梅子/李子	378

295	Prune 梅干/洋李脯	379
296	Raspberry 山莓	379

B. Vegetables 蔬菜类

297	Bean 豆	379
298	Beet-root 甜菜根	380
299	Carrot 胡萝卜	381
300	Cauliflower 花椰菜/菜花	381
301	Cucumber 黄瓜	381
302	Leek 韭菜	381
303	Mushroom 蘑菇	382
304	Onion 洋葱/葱头	382
305	Parsnip 欧洲防风根	383
306	Pea 豌豆	383
307	Potato 马铃薯/土豆	383
308	Pumpkin 南瓜	384
309	Salad 凉拌菜/色拉	384
310	Vegetable 蔬菜	384

C. Corns 谷物类

311	Corn 谷物	385
312	Grain 粮食	385
313	Harvest 收获	386
314	Oats 燕麦	386
315	Seed 种子	386

VII. *Idioms Involving Foods*

有关食品词的习语

A. Breads 面包类

316	Bread 面包	388
317	Bun 小圆面包	390
318	Cake 饼/糕	391
319	Crumb 面包心	392
320	Pancake 煎饼	392